



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 2

ביאור מעט על פסוק ואכלתם אכול כו'

Breve explicación de “Y comerás, comer”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/2/

1 ביאור מעט על פסוק ואכלתם אכול כו'. להבין איך נוני ימא שהם הנשמות שנמשכו מיחוד או"א דאצילות איך יחשבו לבחי' בהמות נגד נשמות החדשות דלעתיד.

Una breve explicación del versículo “Y comerán, comiendo...”, etc. Para entender cómo los “peces del mar” (nunei yama), que son las almas que se derivan de la unión de Aba e Ima (Jojmá y Biná) del Mundo de Atzilut (Emanación), pueden ser considerados el nivel de “animales” en comparación con las almas nuevas de la Era Futura.

והענין כמבואר במ"א בביאור ע"פ ואלה המשפטים בענין פי' וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה. בהמה בגימטריא ב"ן נשמות דבריה. אדם מ"ה נשמות דאצילות.

La cuestión se entiende según lo explicado en otro lugar, en la explicación del versículo “Y estas son las leyes”, acerca del significado de “Y sembraré la casa de Israel con semilla de hombre y semilla de animal”: behemah (animal) tiene el mismo valor numérico que el Nombre Ban (52), las almas del Mundo de Beriá (Creación); adam (hombre) corresponde al Nombre Mah (45), las almas de Atzilut.

כי אצילות הוא בחי' אדם אדמה לעליון שאינו רק מהעלם אל הגילוי אצילות הוא מלשון ויאצל כו' משא"כ בבריהא התחדשות יש מאין.

Pues Atzilut es el nivel de adam, [como en] “Me asemejaré (adameh) al Altísimo”, ya que no es más que [un movimiento] de lo oculto a lo revelado: Atzilut deriva de la misma raíz que “y tomó (va-yaetzel)”, etc.; en cambio, en Beriá hay una nueva creación de algo a partir de la nada.

(ועיין מ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות בד"ה להבין ההפרש היינו בבחי' הקו והחוט כו' והיא ראשית הגילוי בחכמה כו' ע"ש).

(Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Traerán vestiduras reales”, en el discurso que comienza “Para entender la diferencia”: es decir, en el nivel del kav (línea de luz) y el hilo, etc.; este constituye el comienzo de la revelación, en Jojmá (sabiduría), etc.; véase allí.)

והנה באצילות עצמו יש ג"כ ד' בחי' אבי"ע כמבואר לקמן בביאור ע"פ מי מנה כו' רובע ישראל והיינו בחי' נר"נ דאצילות הם בי"ע דאצילות.

Ahora bien, dentro de Atzilut mismo también hay cuatro niveles: Atzilut, Beriá, Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción), como se explica más adelante en la explicación del versículo “¿Quién ha contado...?”, etc., “...la cuarta parte de Israel”; es decir, los niveles de néfesh, rúaj y neshamá de Atzilut son la Beriá, la Yetzirá y la Asiá de Atzilut.

ועמ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא והם בינה ז"א ומל' ויהי יחידה נק' אצילות שבאצילות ועיין בע"ח שמ"א פ"ז ובהרמ"ז ר"פ קרח בדף קע"ו ע"ב ד"ה חסר יו"ד

Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Y ahora, te ruego, que sea grande [el poder]”; estos son Biná (entendimiento), Zeir Anpín (los atributos emocionales) y Maljut (soberanía), mientras que Jaiá y Yejidá son llamados el Atzilut dentro de Atzilut. Véase también Etz Jaim, Sha’ar 41, capítulo 7, y el Ramaz (Rabí Moshé Zacuto), al comienzo de la parashá Koraj, en el folio 176b, en el pasaje que comienza “Sin una yud”.

והנה איתא בגלגולים פ"ט שאדה"ר קודם החטא היה לו נשמה לנשמה מאצילות כו' וע"ש פרק א' והיינו בחי' אצילות שבאצילות

Ahora bien, se afirma en [Sefer Ha]Gilgulim, capítulo 19, que Adam, el primer hombre, antes del pecado, tenía un alma para [su] alma proveniente de Atzilut, etc.; véase allí, capítulo 1. Este es el nivel del Atzilut dentro de Atzilut.

וזהו ענין אדם בארץ אצילות דלעילא הנזכר בזח"ב ר"פ משפטים דצ"ד סע"ב זכה יתיר יהבין ליה הוי' בשלימו כו' דאיהו אדם בארץ אצילות דלעילא וכו' ועליה אתמר ורדו בדגת הים כו'

Este es el significado de “hombre en el modo del Atzilut de arriba”, mencionado en el Zohar, parte II, al comienzo de la parashá Mishpatim, folio 94, final de la columna b: “[Si] merece más, le dan Havaia en su plenitud, etc., pues él es hombre en el modo del Atzilut de arriba, etc.; y acerca de él se dijo: ‘Y dominen sobre los peces del mar’, etc.”

וכן איתא עוד ברע"מ בהשמטות שבזהר סוף חלק א' סי' נ' גבי משה מ"ה דידך צלותא דשבת דאתמר ביה ורדו בדגת הים ובעוף השמים כו'

Y así también se afirma en la Raaya Mehemna, en los apéndices (Hashmatot) del Zohar, al final de la Parte I, sección 50, acerca de Moshé: “Tu Mah es la plegaria de Shabat, de la que se dice: ‘Y dominen sobre los peces del mar y las aves de los cielos’, etc.”

והיינו כי מ"ה הוא בחי' אדם בארץ אצילות דלעילא וכמ"ש מלגאו איהו שם מ"ה דאיהו ארץ אצילות וג' המדרגות שבתחלה הם בי"ע דאצילות

Es decir, Mah es el nivel de “hombre según la modalidad del Atzilut de arriba”, como está escrito: “En su interior está el Nombre Mah, que es la modalidad del Atzilut”. Y los tres niveles enumerados al comienzo son el Beriá, el Yetzirá y el Asiá de Atzilut,

כי בת וכן הם נפש ורוח דאצילות מזו"נ דאצילות ונשמתא מסט' דא"א היינו נשמה דאצילות שנמשך מיחוד א"א וזהו ענין נוני ימא הנ"ל.

pues “hija” e “hijo” son el néfesh y el rúaj de Atzilut, provenientes de Zeir Anpín y Nukvá (lo femenino / Maljut) de Atzilut, mientras que “la neshamá del lado de Aba e Ima” es la neshamá de Atzilut que se extiende de la unión de Aba e Ima. Y este es [el significado de] los nunei yama mencionados anteriormente.

2 וכן פי' באשל אברהם פי' חיי שרה וכן משמע בקרא הפי' בע"ה שער מ"נ ומ"ד דרוש ד' אע"פ שהרמ"ז והמק"מ פי' בע"א.

Y así se explica en Eshel Avraham, Parashat Jayei Sará; y esto también se desprende de la lectura de la explicación en Etz Chaim, Sha'ar Mayin Nukvin uMayin Duchrin (las aguas femeninas y masculinas), Derush 4, aunque el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) y el Mikdash Melej lo explican de otra manera.

וזהו מ"ש פי' בראשית בד"ה הן האדם היה כאחד ממנו שאדה"ר היה הגבה למעלה גם מרשב"י בערך אחר ממש כו'.

Y esto es lo que está escrito en Parashat Bereshit, en el discurso que comienza “He aquí que el hombre ha llegado a ser como uno de nosotros”: que Adam, el primer hombre, estaba muy por encima incluso de Rabí Shimón bar Yojái, en un orden verdaderamente distinto, etc.

כי הרי אפילו הנשמות הגבוהות מאד שמיחוד א"א דאצילות שזהו נשמה דאצילות הוא כערך הבריאה לגבי אצילות ממש נגד נשמת אדה"ר כנ"ל (ועיין בזהר תרומה דקס"ז ע"ב).

Pues, en efecto, incluso las almas sumamente elevadas que provienen de la unión de Aba e Ima (Jojmá y Biná) del Mundo de Atzilut (Emanación), es decir, la neshamá de Atzilut, son, en comparación con el alma de Adam, el primer hombre, como Beríá con respecto a Atzilut mismo, como se mencionó antes. (Y véase sobre esto el Zóhar, Terumá, folio 167b.)

וז"ש ברבות בראשית פכ"א בפ"י הן האדם היה כאחד ממנו כיחידו של עולם שנאמר שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד.

Y esto es [lo que significa] lo escrito en Bereshit Rabá, capítulo 21, al explicar “He aquí que el hombre ha llegado a ser como uno de nosotros”: “Como el Único del mundo, como está dicho: ‘Escucha, Israel: D'os es nuestro D'os, D'os es Uno’”.

והנה במ"ש הזהר ועליה אתמר ורדו בדגת הים ובעוף השמים ובכל חיה כו' פי' הרמ"ז לשטתו שהן נר"ן דבי"ע.

Ahora bien, respecto de lo que dice el Zóhar: "Y acerca de él se dijo: 'Y dominen sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo y sobre todo ser viviente', etc.", el Ramaz explica, conforme a su enfoque, que estos son el néfesh, el rúaj y la neshamá de Beríá, Yetzirá y Asiá.

אך לפי הנ"ל י"ל דהיינו נר"ן דאצילות כי דגת הים היינו נוני ימא שהן נשמה דאצילות ממש ועוף הוא מבחי' רוח דאצילות כו'

Pero, según lo dicho antes, puede decirse que estos son el néfesh, el rúaj y la neshamá de Atzilut: pues "los peces del mar" son los nunei yama, que son la neshamá de Atzilut propiamente dicha, y "el ave" corresponde al nivel del rúaj de Atzilut, etc.

ואעפ"כ מאחר שהן ב"ע דאצילות לכן באדה"ר שהיה מאצילות שבאצילות נאמר ורדו בדגת הים כו'

Y, aun así, dado que son los niveles de Beríá, Yetzirá y Asiá de Atzilut, por eso, respecto de Adam, el primer hombre, que pertenecía a Atzilut de Atzilut, se dijo: "Y dominen sobre los peces del mar", etc.

דרי"ל שיוריד וימשיך החיות בב"ע דאצילות ובבי"ע ממש. כי הוא דייקא בחי' אדם ממש אדמה לעליון לפי שהוא מבחי' אצילות כו'.

Es decir, que debía hacer descender y atraer la fuerza vital hacia los niveles de Beríá, Yetzirá y Asiá de Atzilut, y hacia Beríá, Yetzirá y Asiá propiamente dichos. Pues él, precisamente, es el nivel del hombre en sentido pleno, [como en] "Me asemejaré (adameh) al Altísimo", porque pertenece al nivel de Atzilut, etc.

3 וז"ש ג"כ גבי משה מ"ה דידך כו' כי משה זכה לחיה שלמעלה מבחי' נשמה דאצילות

Y esto también [es el significado de] lo que se dice acerca de Moshe: «Tu Mah», etc.; pues Moshe alcanzó la jayá, que está por encima del nivel de la neshamá de Atzilut,

והוא ג"כ מבחי' אצילות שבאצילות לפמ"ש הרמ"ז פ' בא בדף מ' שזכה לחיה מפנימי' אריך כו' המושפע לאבא כו'.

y esto también pertenece al nivel de Atzilut dentro de Atzilut, según lo que escribió el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) sobre la parashá Bo, en el folio 40: que alcanzó la jayá de la dimensión interior (pnimiut) de Arij Anpín, etc., que fluye hacia Aba, etc.

4 וזהו ענין מ"ה דמשה וכמשי"ל בביאור ע"פ יונתי דשם מ"ה דאיהו ארח אצילות הוא מבחי' כתר כו'

Y este es el sentido del Mah de Moshé. Como está escrito arriba, en la explicación del versículo “Paloma mía”: el Nombre Mah, “que es el sendero de Atzilut”, proviene del nivel de Kéter (la Corona), etc.;

ולכן נאמר בו ורדו בדגת הים כו' כנ"ל. או יש לומר דקאי על מלאכים דאצילות שנקראים גם כן נוני ימא

y por eso se dice de él: “Dominen sobre los peces del mar”, etc., como se mencionó arriba. O bien, puede decirse que [“los peces del mar”] se refiere a los ángeles de Atzilut, que también son llamados nunei yama;

ובזה יש לפרש מ"ש בזה"א דע"א ע"פ ובכל דגי הים בידכם נתנו ואפילו נוני ימא. דקשה מהו ואפילו.

y así puede explicarse lo que se dice en el Zóhar, parte I, folio 71, sobre el versículo “Y todos los peces del mar son entregados en sus manos”: “e incluso los nunei yama”. Pues resulta difícil: ¿qué significa “e incluso”?

דהא דגי הים היינו נוני ימא. א"ו דר"ל דקאי אפילו נוני ימא העליונים היינו המלאכים כו'

Pues dagei hayam (“los peces del mar”) significa [lo mismo que] nunei yama. Más bien, debe significar que se refiere incluso a los nunei yama superiores, es decir, los ángeles, etc.

אך שייכות בחי' מ"ה דמשה לצלותא דשבת כי מ"ה בחי' ביטול וזהו ענין צלותא דשבת בחי' אצילות כו'

Pero la relación del nivel del Mah de Moshé con la plegaria de Shabat se debe a que Mah es el nivel de la autoanulación (bitul); y este es el sentido de la plegaria de Shabat, el nivel de Atzilut, etc.

ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרו בענין שבת עילאה בחי' כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא דהיינו למעלה מעלה מבחינת בריאה שבאצילות כו' ע"ש.

Y véase lo escrito sobre el versículo “Guardarán Mis Shabatot”, acerca del Shabat superior, el nivel de “pues en él descansó de toda Su obra que creó”; es decir, muy por encima del nivel de Beriá dentro de Atzilut, etc.; véase allí.

5 והנה מבואר ע"פ יונתי בענין ולכי לך שמקור ושרש נש"י הוא מבחינת מחשבה הקדומה כו' חכמה וכתר עליון כו'

Ahora bien, se explica, a propósito del versículo "Paloma mía", acerca de "ve para ti", que la fuente y raíz de las almas de Israel proviene del nivel del pensamiento primordial, etc., de Jojmá (sabiduría) y de Kéter (la Corona) supremo, etc.;

רק שזהו בבחי' מקיף ונקי מזלייהו. וע"י התפלה הוא בחי' קומי לך לשרשך ועיקר עלייה זו בשבת.

solo que esto está en el nivel de un makif (una [luz] circundante), y se lo llama "su mazal". Y mediante la plegaria se alcanza el nivel de "álzate y ve para ti", hacia tu raíz; y esta elevación tiene lugar principalmente en Shabat.

6 וזהו ענין הנשמה יתירה כו' ולכן מ"ה דידך צלותא דשבת דאתמר ביה ורדו כו' וכמש"ש שע"י נקרא קדש ישראל כו' ראשית תבואתה שהם מקור ויסוד אפילו לבחי' התורה כו'.

Y este es el sentido del alma adicional (neshamá yetera), etc.; y por eso, "tu Mah es la plegaria de Shabat, acerca de la cual se dijo: 'Y dominen...'", etc. Y como está escrito allí, en virtud de esto Israel es llamado "Israel es santo", etc., "las primicias de Su cosecha", pues ellos son la fuente y el fundamento incluso del nivel de la Torá, etc.

ובזה יובן מ"ש בזהר פ' בא דלי"ד ע"א ע"פ בא אל פרעה כו' לגבי תנינא חדא כו' ומשה דחיל מיניה כו' כי

Y con esto se entenderá lo que se dice en el Zóhar, Parashat Bo, folio 34a, sobre el versículo "Ven al faraón", etc.: "a cierto dragón", etc., "y Moshé le tuvo miedo", etc. Pues

הנה את זה לעומת זה עשה האלקים שכמו שיש לויתן ונוני ימא בקדושה כן יש ג"כ בצד הטומאה וע"ז נאמר לויתן נחש בריח כו' וכן נוני ימא וכמ"ש בזהר שם ובפרדס שער כ"ה פ"ה.

"D'os hizo al uno opuesto al otro": así como hay un Leviatán y nunei yama en la santidad, también los hay del lado de la impureza; y acerca de esto se dice: "Leviatán, la serpiente huidiza", etc., y asimismo nunei yama, como está escrito en el Zóhar allí y en el Pardes, Sha'ar 25, capítulo 5.

אלא דזה לעומת זה היינו הפך ממש כי לויתן ונוני ימא דקדושה הם בתכלית הביטול במקורם בא"ס ב"ה ועמ"ש מזה בד"ה אז ישיר משה ובני ישראל בפ' בשלח משא"כ בלויתן דקליפה כתיב התנים הגדול כו'

Pero “al uno opuesto al otro” significa que son exactamente opuestos; pues el Leviatán y nunei yama de la santidad están en completa autoanulación (bitul) en su fuente, en el Infinito (Ein Sof), bendito sea —véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Entonces cantaron Moshé y los hijos de Israel”, en Parashat Beshalaj—, mientras que acerca del Leviatán de la kelipá (la cáscara) está escrito: “el gran dragón”, etc.,

אשר אמר לי יאורי כו' שאדרבה הוא יש ודבר נפרד. וע' בהרמ"ז פ' יתרו דס"ח ע"ב בענין כהן מדין. “que dice: ‘Mi río es mío’”, etc., pues, por el contrario, es un ser existente (yesh) y una entidad separada. Véase también el Ramaz (Rabí Moshé Zacuto), sobre Parashat Yitro, folio 68b, acerca de “el sacerdote de Midián”.

7 והנה במשה כתיב מן המים משיתיהו כי משה הוא מבית לוי בחי' לויתן דקדושה וכמ"ש בזהר פ' שמות ד"א סע"ב וכמ"ש במ"א בד"ה וללכן שתי בנות כו'.

Ahora bien, acerca de Moshé está escrito: “Del agua lo saqué”, pues Moshé era “de la casa de Leví”, el nivel del Leviatán de santidad, como está escrito en el Zóhar, Parashat Shemot, folio 11, final del lado b, y como está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza: “Y Laván tenía dos hijas”, etc.

אך נתעלה יותר להיות בבחי' ומדרגת אדם בארץ אצילות דלעילא שע"ז נאמר ורדו בדגת הים כו'.

Pero fue elevado aún más, hasta alcanzar el nivel y el rango de “hombre según el modo de Atzilut de lo Alto”, respecto del cual se dice: “Y dominen sobre los peces del mar”, etc.

אך משה היה עניו מכל האדם והחזיק א"ע רק בבחי' עצם מדרגתו דמן המים משיתיהו וע"כ הוה דחיל לבא לפרעה שנק' התנים הגדול. מאחר דזה לעומת זה עשה הוא מלחמה.

Pero Moshé era más humilde que todos los hombres y se consideraba únicamente en el nivel de su rango esencial, “Del agua lo saqué”; por eso temía presentarse ante el faraón, llamado “el gran dragón”. Puesto que “Él hizo a uno opuesto al otro”, se trataba de una guerra.

אבל הקב"ה אמר לו בא אל פרעה כי משה אתמר ביה ורדו בדגת הים כו' וע' בת"ז ריש תקון ע':

Pero el Santo, bendito sea, le dijo: “Ven al faraón”, pues acerca de Moshé se dice: “Y dominen sobre los peces del mar”, etc. Véase también Tikkunei Zóhar, al comienzo del Tikkun 70.

8 והנה עפ"י יובן ג"כ ענין סעודת לויתן ושור הבר דלעתיד. כי הנה גם לפי הרמ"ז דורדו בדגת הים כו'

Ahora, según esto, también se comprenderá el asunto del banquete del Leviatán y del toro salvaje (shor habar) de la Era Futura. Pues incluso según la explicación del Ramaz, que “Dominen sobre los peces del mar”, etc.,

קאי על בי"ע או על המלאכים דאצי" מ"מ לגבי הנשמות החדשות שיתגלו לעתיד מבחי" סוכ"ע.

se refiere a Beriá, Yetzirá y Asiá, o a los ángeles de Atzilut; no obstante, en relación con las almas nuevas que se revelarán en la Era Futura desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin),

י"ל פי ורדו בדגת הים כו' דקאי על נשמות עליונות דאצי" הנק' נוני ימא שיצטרכו להתעלות ע"י הנשמות שיתגלו לעתיד וזהו ענין סעודת לויתן כנ"ל.

puede decirse que el significado de “Dominen sobre los peces del mar”, etc., es que se refiere a las almas superiores de Atzilut, llamadas nunei yama, que necesitarán ser elevadas por medio de las almas que se revelarán en la Era Futura. Y este es el asunto del banquete del Leviatán, como se mencionó anteriormente.

9 ואע"ג דאיתא בשע"ק ח"ג דהנשמות דעכשיו שרשן גם כן מא"ק ע"ש בענין יחידה שהיא מא"ק כו'.

Y aunque se afirma en Sha'arei Kedushah, Parte III, que las almas de la época actual también tienen su raíz en Adam Kadmon —véase allí, acerca de la yejidá, que proviene de Adam Kadmon, etc. —,

אך הנה מבואר בע"ח דא"ק נקרא אדם דבריאה ועקודים נקרא אדם דיצירה וכללות האצילות נקרא אדם דעשייה. שע"ז נאמר כולם בחכמה עשית.

sin embargo, en Etz Chaim se explica que Adam Kadmon es llamado el Adam de Beriá, y Akudim es llamado el Adam de Yetzirá, y Atzilut en su conjunto es llamado el Adam de Asiá; acerca de esto se dice: “A todos los hiciste con sabiduría”.

10 ובחי" אצילות אינו אלא בחי" אור א"ס כו'. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ מוצאיהם למסעיהם בפ' מסעי ולכן

לע"ל שיהיה גילוי אור א"ס הסוכ"ע בחי" אצילות העליון

Y el nivel de Atzilut no es sino el nivel de la Luz Infinita (Or Ein Sof), etc. Véase también lo escrito sobre esto en la explicación del versículo “sus partidas según sus jornadas”, en la parashá de Ma-sei. Por eso, en el Tiempo Venidero, cuando se revele la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), el nivel del Atzilut supremo,

לכן גם נשמות הגבוהות והעצומות דעתה בחי' נוני ימא ששרשם מבריאה העליון וכמ"ש בת"ז בסופו אדם דבריאה דאיהו ים ואדם דיצירה שור כו'. יתעלו ע"י נשמות החדשות שיתגלו לעתיד בב"א.

por eso también las almas elevadas y poderosas de la actualidad, el nivel de los nunei yama, cuya raíz proviene de la Beriá suprema —como está escrito al final del Tikkunei Zohar: “el Adam de Beriá, que es ‘mar’, y el Adam de Yetzirá, ‘buey’”, etc.— serán elevadas por medio de las almas nuevas que se revelarán en el Tiempo Venidero, pronto, en nuestros días, amén.

11 ועיין מענין נשמות החדשות בספר הגלגולים פ"ז. ועוד יוכן ענין גילוי נשמות חדשות שמבחי' סוכ"ע שיתגלו לע"ל ממ"ש בפ' ויצא סד"ה ושכתי בשלום אל בית אבי והי' הוי' לי לאלקים כו' ע"ש.

Y véase sobre el tema de las almas nuevas en Sefer HaGilgulim, capítulo 7. Además, el asunto de la revelación de las almas nuevas provenientes del nivel de la luz que circunda todos los mundos (so-vev kol almin), que se revelarán en el Futuro Venidero, se comprenderá a partir de lo escrito en la parashá Vayetzei, al final del discurso que comienza: “Y volveré en paz a la casa de mi padre, y Havaiá será mi Elokim”, etc.; véase allí.

והענין כי שרש הנשמות נמשכים משם הוי' וכמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן ובד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם כו'

La explicación es que la raíz de las almas proviene del Nombre Havaiá, como está escrito en el discurso que comienza “Mira, pongo...” y en el discurso que comienza “Pero Havaiá, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam”, etc.;

רק שנמשכו אח"כ ע"י שם אלקים לירד ולהתלבש בגוף (ועיין זח"ג ר"פ במדבר ומ"ש ע"פ מה טובו). solo que después fueron atraídas por medio del Nombre Elokim, para descender y revestirse en un cuerpo. (Y véase el Zóhar, parte III, al comienzo de la parashá Bamidbar, y lo escrito sobre el versículo “¡Qué hermosas son!”.)

אכן לעתיד שאמר יעקב ששם הוי' יהי' רק בבחי' שם אלקים לגבי גילוי עצמות אור א"ס ב"ה שיתגלה אז. והיינו דכמו שם אלקים הוא מגן ונרתק שבו ועל ידו נמשך שם הוי'.

Sin embargo, [con respecto al] Futuro Venidero, Yaakov dijo que el Nombre Havaiá será únicamente del nivel del Nombre Elokim en relación con la revelación de la esencia misma de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que se revelará entonces. Es decir: así como el Nombre Elokim es un escudo y una vaina, en el cual y por medio del cual se atrae el Nombre Havaiá —

12 וזהו כי הוי' הוא האלקים. כך לעתיד יהי הגילוי מעצמות אור א"ס ב"ה ע"י שם הוי' שיהיה בבחי' שם אלקים לגבי גילוי ההוא מעצמות אור א"ס כו'

Y este es [el significado de] «Pues Havaia es Elokim»: así, en el Tiempo Venidero, la revelación de la esencia de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, será a través del Nombre Havaia, que estará en el nivel del Nombre Elokim con respecto a aquella revelación de la esencia de la Luz Infinita, etc.

וזהו ענין הנשמות החדשות שיומשכו אז מאור א"ס הסוכ"ע רק שיומשכו ע"י בחי' אלקים דלעתיד שהוא שם הוי' כו'

Y este es el asunto de las almas nuevas que entonces serán atraídas de la Luz Infinita que circunda todos los mundos (sovev kol almin), solo que serán atraídas a través del nivel de Elokim del Tiempo Venidero, que es el Nombre Havaia, etc.

ועמ"ש בד"ה אני ה' אלקיכם דפ' ציצית בענין מ"ש שני פעמים כ"א ישראל יהי שמך בפ' וישלח הא' ע"י המלאך (שם ל"ב כ"ט)

Y vean lo escrito en el discurso que comienza «Yo soy D'os, su D'os», de la sección de tzitzit, acerca de lo escrito dos veces: «pero Israel será tu nombre», en la parashá de Vayishlaj: la primera vez, por medio del ángel (ibid. 32:29),

והב' ע"י הקב"ה בכבודו ובעצמו (שם ל"ה יו"ד) ואפשר לומר שזה נגד ב' בחי' נשמות הנ"ל דעתה ודלעתיד כו' ועיין שם:

y la segunda, por medio del Santo, bendito sea, en Su gloria y en Su propia esencia (ibid. 35:10). Y es posible decir que esto corresponde a los dos niveles de almas mencionados antes, los del presente y los del Tiempo Venidero, etc. Y vean allí:



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak